



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## П Р И К А З

24.12.2024

№ 17222/1

Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр СВ.5148.\*) «Межъязыковая коммуникация и перевод (немецкий язык)»

Во исполнение приказа заместителя первого проректора по стратегическому развитию и партнерству – начальника Управления образовательных программ от 27.09.2024 № 13040/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2024-2025 учебном году», на основании пункта 5<sup>5</sup>.1.5 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

### ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Утвердить прилагаемый перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе бакалавриата (шифр СВ.5148.\*) «Межъязыковая коммуникация и перевод (немецкий язык)» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика».

2. И.о. начальника Управления маркетинга и медиакоммуникаций Огородниковой П. В. обеспечить размещение настоящего приказа на сайте СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам выпускного курса 2025 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к заместителю первого проректора по стратегическому развитию и партнерству – начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты [org@spbu.ru](mailto:org@spbu.ru).

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 02.12.2024 № 05/2.1/45-03-17.

Заместитель первого проректора  
по стратегическому развитию и партнерству –  
начальник Управления образовательных программ

М. А. Соловьева

Приложение  
УТВЕРЖДЕН

приказом от 24.12.2024 № 17222/1

**Перечень тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе бакалавриата (шифр СВ.5148.\*) «Межъязыковая коммуникация и перевод (немецкий язык)» по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика»**

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы	Должность научного руководителя выпускной квалификационной работы	Наименование подразделения
1	2	3	4	5	6
1	Антонова Ирина Александровна	Средства индивидуализации речи персонажей в немецком сериале «Dark» и его переводе на русский язык	Нифонтова Дарья Евгеньевна	доцент	Кафедра немецкой филологии
2	Беляк Дарья Николаевна	Лексическое своеобразие немецко- и русскоязычных текстов по йоге в контрастивном аспекте	Степанов Евгений Сергеевич	доцент	Кафедра немецкой филологии
3	Горюнова Ульяна Михайловна	Переводческие трансформации и приемы в переводе романа И. Ильфа и Е. Петрова «Двенадцать стульев»	Бирр-Цуркан Лилия Федоровна	доцент	Кафедра немецкой филологии
4	Корлыханов Дмитрий Игоревич	Стратегии перевода научного текста XVIII в. (на примере переводов дневника экспедиции Д. Г. Мессершмидта)	Жилюк Сергей Александрович	доцент	Кафедра немецкой филологии
5	Мовсисян Елизавета Артуровна	Передача значений немецких модальных глаголов в переводе романа «Rubinrot» К. Гир на русский язык	Мельгунова Анна Владиславовна	доцент	Кафедра немецкой филологии
6	Николаева Анна	Аксиологический потенциал экономического дискурса в аспекте перевода (на материале текстов Российско-Германской ВТП)	Степанов Евгений Сергеевич	доцент	Кафедра немецкой филологии
7	Пашковская Надежда	Средства отображения внутреннего монолога в немецком переводе романа	Григорьева Любовь Николаевна	доцент	Кафедра немецкой филологии

	Сергеевна	«Авиатор» Евгения Водолазкина			филологии
8	Смирных Елизавета Николаевна	Лексико-стилистические средства создания речевых портретов персонажей «Петербургских повестей» Н. В. Гоголя и особенности их перевода на немецкий язык	Ковтунова Елена Анатольевна	доцент	Кафедра немецкой филологии
9	Тирбах Мария Витальевна	Лингвопрагматический профиль рекламных текстов в сфере техники на немецком и русском языках	Степанов Евгений Сергеевич	доцент	Кафедра немецкой филологии
10	Харькова Анна	Восточный колорит в сказках Вильгельма Гауфа и его передача на русский язык	Григорьева Любовь Николаевна	доцент	Кафедра немецкой филологии
11	Хахалева Татьяна Владимировна	Формульные маркеры лексической организации немецких и русских научных текстов по когнитивным наукам (сопоставительный аспект)	Манёрова Кристина Валерьевна	доцент	Кафедра немецкой филологии